

Skrevet av: Winny Asara

Illustrert av: Magriet Brink

Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (n)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

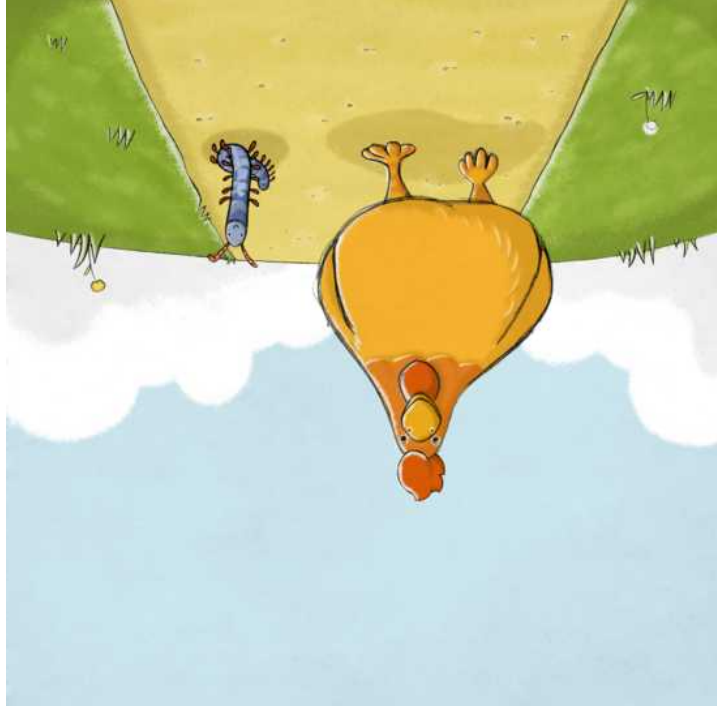
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Kuku na Jongoo

Høne og Tusenbein



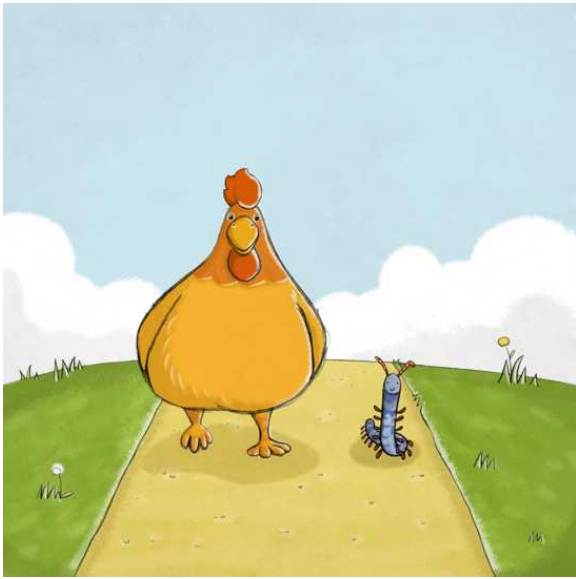
✎ Winny Asara

🔊 Magriet Brink

📖 Matteo E. Mwita

🗣️ swahili / nynorsk

📊 nivå 3



Kuku na Jongoo walikuwa marafiki. Ila walikuwa wanashindana kila mara. Siku moja wakaamua kucheza mpira wa miguu ili waweze kubaini nani alikuwa mchezaji bora zaidi.

...

Høne og Tusenbein var vener. Men dei likte alltid å konkurrera. Ein dag spelte dei fotball for å sjå kven som var den beste spelaren.



Wakaenda uwanjani na wakaanza kucheza. Kuku alikuwa na kasi ila jongoo alikuwa na kasi zaidi. Kuku alipiga mpira mbali, ila jongoo alipiga mbali zaidi. Kuku akaanza kupandwa na hasira.

...

Bei drog til fotballbanen og starta kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskare. Høne sparka langt, men Tusenbein sparka lengre. Høne vart surare og surare.



Wakaamua kupigiana penati. Jongoo akaenda golini.
Kuku alifunga goli moja pekee. Ikawa zamu ya kuku
kwenda golini.

...

Dei bestemte seg for å ha ein straffekonkurransen. Først
var Tusenbein keeper. Høne skåra berre eitt mål. Så var
det Høne sin tur til å forsvare målet.



Tangu hapo, Kuku na Jongoo ni maadui.

...

Sidan den gongen har høner og tusenbein vore fiendar.



Kuku alikohoa, hadi akamtema jongoo aliyekuwa
tumboni mwake. Mama jongoo na mwanaye wakashwa
mti kujificha.

...

Høne hosta til ho kasta opp tusenbeinet som var i
magen. Mor Tusenbein og barnet hennar klatra opp i eit
tre for å gøyma seg.



Jongoo alipiga mpira akafunga. Jongoo akapiga chenga
akafunga. Jongoo akapiga kichwa akafunga. Jongoo
akafunga magoli matano.

...

Tusenbein sparka ballen og skåra. Tusenbein dribla
ballen og skåra. Tusenbein heada ballen og skåra. Fem
mål skåra Tusenbein.



Kuku akakasirika kwa kuwa amefungwa. Hakuwa mshindani mzuri. Jongoo akaanza kucheka kwa sababu rafiki yake alikuwa analalamika.

...

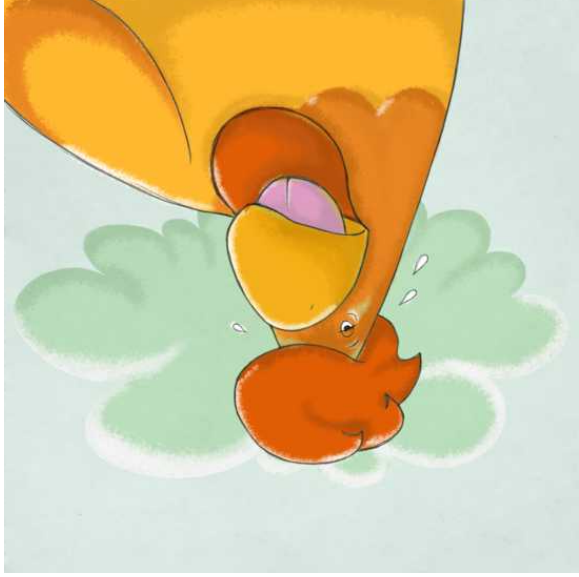
Høne vart sint fordi ho tapte. Ho var ein veldig dårleg tapar. Tusenbein byrja å le av venen som laga så mykje oppstyr.



Kuku akabeuwa. Akameza mate na kutema. Halafu akapiga chafya na kukohoa. Akakohoa tena. Jongoo alimfanya ajisikie vibaya.

...

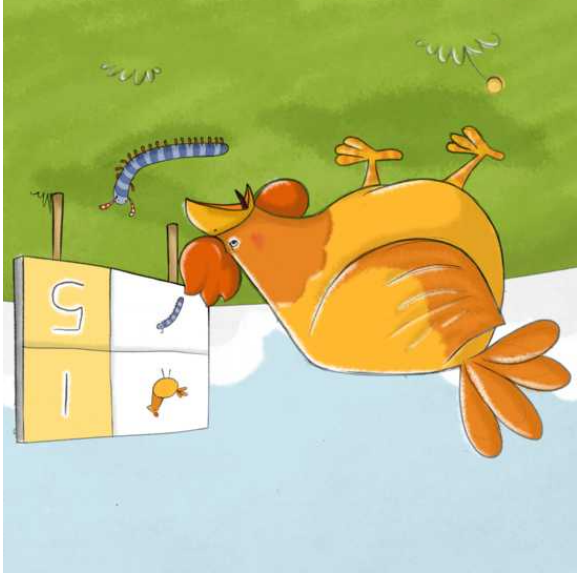
Høne kasta opp. Og svelgde og spytta. Så naus og hosta ho. Og kasta opp. Tusenbeinet var ufyseleg.



Mama Jongoo alipiga kelele, "Tumia nguvu yako ya kipekee mwanangu!" Majongoo wanaweza kutoa harufu mbaya na ladha ya ajabu. Kuku akaanza kujisikia mgonjwa.

...

Mor Tusenbein ropote: "Bruk det trikset du kan, barnet mitti!" Tusenbein kan laga ei dårleg lukt og ein sånn fæl smak. Høne kjende at ho vart dårleg.



Kuku alipatwa na hasira kiasi kwamba akafungua mdomo wake mkubwa na akammeza Jongoo.

...

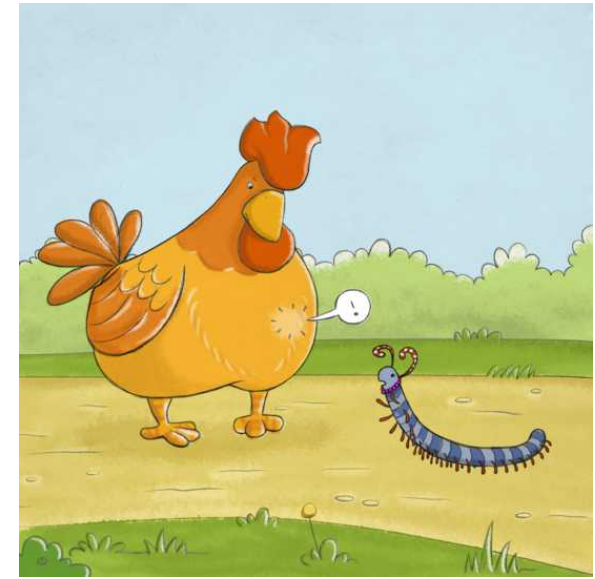
Høne var så sint at ho opna nebbet og slukte Tusenbein.



Kuku alipokuwa anarudi nyumbani alikutana na Mama yake Jongoo. Mama Jongoo akamuuliza, “Umemwona mwanangu?” Kuku hakujibu kitu. Mama Jongoo akapatwa na wasiwasi.

...

Då Høne gjekk heimover, møtte ho Mor Tusenbein. “Har du sett barnet mitt?” spurde Mor Tusenbein. Høne sa ikkje noko. Mor Tusenbein vart uroleg.



Mama Jongoo akasikia sauti kwa mbali. “Nisaidie mama!” ile sauti ililia. Mama Jongoo akaangalia huku na kule na kusikiliza kwa makini. Sauti ilitokea tumboni mwa kuku.

...

Så hørde Mor Tusenbein ei svak stemme: “Mamma, hjelp meg!” Mor Tusenbein såg seg rundt og lytta spent. Lyden kom frå inni høna.